叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 二加二等于疯子(two Plus Two Makes Crazy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二加二等于疯子(Two Plus Two Makes Crazy)
第1/1页

[wɔːlt] ['ʃeldən] [ɪz]['bɪtə(r)] - [braɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃɔːt] ['sætaɪə(r)][ɒv; əv][mænz] [sel] - [aʊt] [baɪ]
Walt Sheldon is bitter - bright in this imaginative short satire of Man's sell - out by
沃尔特 谢尔顿 是 苦的 - 明亮的 在 这 富有想象力的 短的 讽刺 的 男人的 卖 - 出去 经过
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [stɔːntʃ] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪləti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
a group of staunch believers in the infallibility of numbers .
一个 团体 的 坚定 信徒 在 这 绝对正确 的 数字 .

沃尔特·谢尔顿在这部充满想象力的短篇讽刺作品中，以辛辣的笔触讽刺了一群坚信数字绝对正确的人出卖人类的行径。

[tuː]
two
二

二

[plʌs]
plus
加

加

[tuː]
two
二

二

[meɪks]
makes
制作

制作

['kreɪzi]
crazy
疯狂的

疯狂的

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[wɔːlt] ['ʃeldən]
Walt Sheldon
沃尔特 谢尔顿

沃尔特·谢尔顿

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .
The Computer could do no wrong .
这 电脑 可以 做 不 错误的 .

电脑永远不会犯错。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] .
Then it was asked a simple little question by a simple little man .
然后 它 曾是 问 一个 简单的 小的 问题 经过 一个 简单的 小的 男人 .

然后，一个平凡的人问了一个简单的问题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [lait] [bʌlb] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
THE LITTLE MAN had a head like an old - fashioned light bulb and a
这 小的 男人 有 一个 头 喜欢 一个 老的 - 造型 光 电灯泡 和 一个
[smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
smile that seemed to say he had secrets from the rest of the world .
微笑 那 似乎 到 说 他 有 秘密 从 这 休息 的 这 世界 .

这个矮个子男人长着一个像老式灯泡一样的脑袋，脸上带着一种仿佛在说他藏着不为人知的秘密的笑容。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [əʊ] , "
He didn't talk much , just an occasional " Oh , "
他 没有 讲话 很多 , 只是 一个 偶然 " 哦 , "

他话不多，只是偶尔发出“哦”的声音。

" [əm əm] " [ɔː(r)] " [ɑː] .
" Mm " or " Ah .
" 毫米 " 或者 " 啊 .

“嗯”或“啊”。

" [kreɪtən] ['fɪgəd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] .
" Krayton figured he must be all right , though .
" 克雷顿 想 他 必须 是 全部 正确的 , 尽管 .

克雷顿心想，他应该没事吧。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [id] [biːn] [sent] [tuː; tə] [kəm'pjuːtə(r)] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪt'self] ,
After all he'd been sent to Computer City by the Information Department itself ,
后 全部 他会 到过 发送 到 电脑 城市 经过 这 信息 部门 本身 ,

毕竟，他是信息部门派到电脑城来的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tʃekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ænd; ənd]
and his credentials must have been checked in a hundred ways and
和 他的 证书 必须 有 到过 已检查 在 一个 百 方式 和
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

他的资历肯定经过了上百种方式和地点的核实。

" [ɪ'senʃəli] [iːtʃ] [kəm'pjuːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [kreɪtən] ,
" Essentially each computer is the same , " said Krayton ,
" 本质上 每个 电脑 是 这 相同的 , " 说 克雷顿 ,

克雷顿说：“本质上，每台电脑都是一样的。”

" [bʌt; bət] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['prɔːbləmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
" but adjusted to translate problems into the special terms of the division it
" 但 调整 到 翻译 问题 进入 这 特别的 条款 的 这 分配 它
[sɜːrvz] .
serves .
服务 .

“但进行了调整，将问题转化为它所服务的部门的特殊术语。

" [kreɪtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ɪm'pɜːsənl] [vɔɪs] .
" Krayton had a pleasant , well - behaved impersonal voice .
" 克雷顿 有 一个 令人愉快的 , 出色地 - 表现 不具个人色彩 嗓音 .

“克雷顿的声音悦耳动听，彬彬有礼，不带个人色彩。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θəːti] [ænd; ənd] ['maɪldli] ['hænsəm] .
He was in his thirties and mildly handsome .
他 曾是 在 他的 三十多岁 和 轻微地 英俊的 .

他三十多岁，长相还算不错。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪn]
He considered himself a master of the technique of building a career in
他 经过考虑的 他自己 一个 掌握 的 这 技术 的 建筑 一个 职业 在

[kəm'pjuːtə(r)] ['sɪti] — [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd]
Computer City — he knew how to stay within the limits of directives and
电脑 城市 — 他 知道 如何 到 停留 之内 这 限制 的 指令 和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] ,
regulations and still make decisions ,
法规 和 仍然 制作 决策 ,

他自认为精通在计算机城建立职业生涯的技巧——他知道如何在指令和规章制度的限制下做出决策。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] ['riːleɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
or rather to relay computer decisions that kept his responsibility to a
或者 相当 到 中继 电脑 决策 那 保留 他的 责任 到 一个

['mɪnɪməm] .
minimum .
最低限度 .

或者更确切地说，是传达计算机做出的决定，从而将他的责任降到最低。

[naʊ] [kreɪtən] [spəʊk] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
Now Krayton spoke easily and freely to the little man .
现在 克雷顿 辐 容易地 和 自由 到 这 小的 男人 .

现在克雷顿可以轻松地和这个矮个子男人交谈了。

[æz; əz] ['pʌblɪk] [li'eɪz(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['sɪstəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
As public liaison officer he had explained the computer system hundreds of
作为 民众 联络 官 他 有 解释 这 电脑 系统 数百 的

[taɪmz] .
times .
时代 .

作为公共联络官，他已经解释过计算机系统数百次了。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tek] ['mænjuəl] .
He knew it like a tech manual .
他 知道 它 喜欢 一个 技术 手动的 .

他对它了如指掌，就像熟悉技术手册一样。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːəl] ['sentrəl] [kən'trəʊl] ,
" But is there any real central control ,
" 但 是 那里 任何 真实的 中央 控制 ,

但是真的存在中央控制吗?

[seɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
say in case of a breakdown or something of that sort ?
说 在 案件 的 一个 分解 或者 某物 的 那 种类 ?

比如说，万一发生故障或者类似情况呢?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [draɪ] [æz; əz] ['lɑːvə] [æʃ] ,
" The little man's voice was dry as lava ash ,
" 这 小的 男人的 嗓音 曾是 干燥 作为 岩浆 灰 ,

“那个矮个子男人的声音像火山灰一样干涩。”

[draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪsts] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .
dry as the wastes between and beyond the cities .
干燥 作为 这 废物 之间 和 超过 这 城市 .

像城市之间和城市之外的荒漠一样干燥。

[tæntɚ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [id] ['gɪv(ə)n] — ['mɪstə(r)] . [tæntɚ] .
Tanter , was the name he'd given — Mr . Tanter .
坦特 , 曾是 这 姓名 他会 给定 — 先生 . 坦特 .

他给自己取的名字是坦特先生。

[hɪz; ɪz]['kɒntækt] ['lensɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [bʌldʒ] [grəʊ'teskli]
His contact lenses were so thick they made his eyes seem to bulge grotesquely
他的 接触 镜头 是 所以 厚的 他们 制成 他的 眼睛 似乎 到 凸出 怪诞地
.
.
.

他的隐形眼镜太厚了，让他的眼睛看起来怪异地凸了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [stuːp] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['tjuːnɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk]
He had a faint stoop and wore a black tunic which made his look like
他 有 一个 头晕的 哈腰 和 穿着 一个 黑色的 束腰外衣 哪个 制成 他的 看 喜欢
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [bɜdz] [kɔːld] [krəʊz] [ðæt] [kreɪtən]
one of the reconstructed models of prehistoric birds called crows that Krayton
一 的 这 重建 模型 的 史前 鸟类 称为 乌鸦 那 克雷顿
[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .
had seen in museums .
有 已见 在 博物馆 .

他略微驼背，穿着黑色束腰外衣，这让他看起来像克雷顿在博物馆里看到的史前鸟类乌鸦的复原模型之一。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [kreɪtən] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Of course , of course , " said Krayton , answering the question .
" 的 课程 , 的 课程 , " 说 克雷顿 , 回答 这 问题 .

“当然，当然，”克雷顿回答道。

" [ɪts] ['nevə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɔːl] ['sɜːkɪt] .
" It's never necessary to use the All circuit .
" 它是 绝不 必要的 到 使用 这 全部 电路 .

“完全没有必要使用全电路。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] . "
But we could very easily in case of a great emergency . "
但 我们 可以 非常 容易地 在 案件 的 一个 伟大的 紧急情况 . "

但如果发生重大紧急情况，我们很容易就能做到。

" [ðə; ði] [ɔːl] ['sɜːkɪt] ?
" The All circuit ?
" 这 全部 电路 ?

“所有电路？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

" ['mɪstə(r)] . [tæntɜ] [ɑːskt] .
" Mr . Tanter asked .
" 先生 . 坦特 问 .

坦特先生问道。

[kreɪtən] ['dʒestʃə] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'trəʊl][bæŋk] .
Krayton gestured and led the little man down the long control bank .
克雷顿 做手势 和 引领 这 小的 男人 向下 这 长的 控制 银行 .

克雷顿做了个手势，领着这个矮个子男人沿着长长的控制堤道往下走。

[ðeə(r)] [steps] [meɪd] [prɪ'saɪs] [klɪks] [ɒn][ðə; ði] - [flɔː(r)] .
Their steps made precise clicks on the layaplast floor .
他们的 步骤 制成 精确的 点击 在 这 - 地面 .

他们的脚步在塑胶地板上发出清脆的咔哒声。

[ðə; ði] ['steɪnləs] [stiːl] [wɔːlz] [θruː] [bæk] ['tɪni] ['ekəʊz] .
The stainless steel walls threw back tiny echoes .
这 防锈的 钢 墙壁 扔 后退 锡制的 回声 .

不锈钢墙壁反射出刺耳的回声。

[ðə; ði] ['krəʊmiəm] ['məʊldɪŋ] ['glisən] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]
The chromium molding glistened , always pointing the way — the straight and
这 铬 模具 闪闪发光 , 总是 指向 这 方式 — 这 直的 和
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wei] .
mathematical way .
数学 方式 .

镀铬饰条闪闪发光，始终指引着方向——笔直而又充满数学意义的方向。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] ['sɪti]
They were in the topmost section of the topmost building of Computer City
他们 是 在 这 最顶层 部分 的 这 最顶层 建筑 的 电脑 城市
.
.
.

他们当时在电脑城最顶层建筑的最顶层。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [kliːn] , ['sɒlɪd] , ['wedɪŋ] - [keɪk] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi]
The several hundred clean , solid , wedding - cake structures of the town could be
这 一些 百 干净的 , 坚硬的 , 婚礼 - 蛋糕 结构 的 这 镇 可以 是
[siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['wɪndəʊ] .
seen from the polaflex window .
已见 从 这 - 窗户 .

从投影机的窗户可以看到小镇上数百座干净、坚固、像婚礼蛋糕一样的建筑。

" [ðə; ði] [ɔːl] ['sɜːkɪt] [pʊts] ['evri] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [sɪ'lekʃ(ə)n] - ['prɒbləm]
" The All circuit puts every machine in the city to work on any selection - problem
" 这 全部 电路 放置 每一个 机器 在 这 城市 到 工作 在 任何 选择 - 问题
[ðæts] [fed] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl][hɪə(r)] .
that's fed into our master control here .
那就是 美联储 进入 我们的 掌握 控制 这里 .

"All 电路让城市里的每一台机器都参与到我们主控系统接收到的任何选择问题中来。"

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [gɪv] [ɪts]['ɑːnsə(r)][ɪn][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] ,
Each machine will give its answer in its own special terms ,
每个 机器 将要 给 它是 回答 在 它是自己的 特别的 条款 ,

每台机器都会用它特有的方式给出答案。

[bʌt; bət]['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] .
but actually they will all work on the same problem .
但 实际上 他们 将要 全部 工作 在 这 相同的 问题 .

但实际上，他们都会致力于解决同一个问题。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['grəʊsli] ['sɪmp(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
To use a grossly simple example , let us say we wish to know the results
到 使用 一个 粗略地 简单的 例子 , 让 我们 说 我们 希望 到 知道 这 结果
[ɒv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] ,
of two - and - two ,
的 二 - 和 - 二 ,

举一个极其简单的例子，假设我们想知道二加二的结果，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l][sɪ'kjʊərəti] .
but we wish to know it in terms of total security .
但 我们 希望 到 知道 它 在 条款 的 全部的 安全 .

但我们希望从整体安全性的角度来了解它。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tuː] - [plʌs] - [tuː] [miːnz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['nʌrɪʃmənt] ['juːnɪts]
we wish to know that two - plus - two means twice as many nourishment units
我们 希望 到 知道 那 二 - 加 - 二 方法 两次 作为 许多 营养 单位
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [fuːdz] ,
for the Department of Foods ,
为了 这 部门 的 食物 ,

我们想知道，对于食品部来说，二加二是否意味着营养单位数量翻了一番。

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
twice as many weapons for the Department of War ,
两次 作为 许多 武器 为了 这 部门 的 战争 ,

战争部获得的武器数量是原来的两倍，

[bʌt; bət] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [truː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃənl] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn]
but is perhaps not necessarily true according to the current situational adjustment in
但 是 也许 不是 一定 真的 根据 到 这 当前的 情境 调整 在
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the Department of Public Information .
这 部门 的 民众 信息 .

但根据公共信息部门目前的情况调整，这或许未必是事实。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]
" At any rate , we would set up our problem on the master , pushing the button
" 在 任何 速度 , 我们 会 放 向上 我们的 问题 在 这 掌握 , 推动 这 按钮
[tuː] ,
Two ,
二 ,

总之，我们会在主控端设置问题，按下按钮二，

[ðen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [plʌs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː] [ə'gen] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ædɪŋ]
then the button Plus , and the button Two again as on a primitive adding
然后 这 按钮 加 , 和 这 按钮 二 再次 作为 在 一个 原始 添加
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

然后按下加号按钮，再按下二号按钮，就像在原始的加法器上一样。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] ['mɪəli] [θrəʊ] [ðə; ði] [ɔːl] [swɪtʃ] .
Then we would merely throw the All switch .
然后 我们 会 仅仅 扔 这 全部 转变 .

然后我们只需拨动“全部”开关即可。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'le] [bæk]
A short time later the total answer to our problem would be relayed back
一个 短的 时间 之后 这 全部的 回答 到 我们的 问题 会 是 转播 后退
[frɒm; frəm] ['evri] [kəm'pjuːtə(r)] ,
from every computer ,
从 每一个 电脑 ,

不久之后，所有计算机都会将我们问题的全部答案传回给我们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɒs] - [kəm'pærɪs(ə)n] ['fæktəz] ['kænsld] [aʊt] ,
and the cross - comparison factors canceled out ,
和 这 叉 - 比较 因素 取消 出去 ,

交叉比较因素相互抵消了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['vɜːdɪkt] ['steɪtmənt] .
so that we would have the result in terms of the familiar Verdict Statement .
所以 那 我们 会 有 这 结果 在 条款 的 这 熟悉的 判决 陈述 .

这样我们就能以熟悉的判决声明的形式得到结果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
And , as everyone knows ,
和 , 作为 每个人 知道 ,

而且，正如大家所知，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [faɪld] ['vɜːdɪkt] ['steɪtmənts] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [dɪ'rektɪvz]
the electronically filed Verdict Statements make the complete record of directives
这 电子方式 已提交 判决 声明 制作 这 完全的 记录 的 指令
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] . "
for the behavior of our society . "
为了 这 行为 的 我们的 社会 . "

电子存档的判决书完整记录了对我们社会行为的指导方针。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tæntɚ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krəʊ] - [laɪk] [mæn] .
" Very interesting , " said Mr . Tanter , the little crow - like man .
" 非常 有趣的 , " 说 先生 . 坦特 , 这 小的 乌鸦 - 喜欢 男人 .

“真有趣，”那个长得像乌鸦的小个子男人坦特先生说道。

[hiː; hi] [bliŋk] ['ræpɪdli] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːkt] [ɔːl] [ðæt] [kreɪtən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]
He blinked rapidly , stared at the switch marked All that Krayton was pointing
他 眨眼 快速 , 凝视 在 这 转变 标记 全部 那 克雷顿 曾是 指向
[aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

他快速眨了眨眼，盯着克雷顿指给他看的那个标有“一切”的开关。

[kreɪtən] [naʊ] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [gəʊld] - [ænd; ənd] - [blæk] ['tjuːnɪk] ,
Krayton now folded his hands in front of his official gold - and - black tunic ,
克雷顿 现在 折叠 他的 双手 在 正面 的 他的 官方的 金子 - 和 - 黑色的 束腰外衣 ,

克雷顿双手交叉放在他那件金黑色相间的制服前面。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [rɒkt] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz]
looked up into the air and rocked gently back and forth on his heels as
看起来 向上 进入 这 空气 和 摇滚 轻轻地 后退 和 前进 在 他的 高跟鞋 作为
[hiː; hi] [tɔːkt] .
he talked .
他 谈话 .

他抬头望着天空，一边说话一边轻轻地前后摇晃着脚后跟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [tæntɚ] .
He was really talking to himself now although he seemed to address Tanter .
他 曾是 真的 说 到 他自己 现在 虽然 他 似乎 到 地址 坦特 .

虽然他表面上是在和坦特说话，但实际上他是在自言自语。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [kwaɪt] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [kən'trəʊl] [ɪn] [spaɪt]
" You can see that the Computer System is quite under our control in spite
" 你 能 看 那 这 电脑 系统 是 相当 在下面 我们的 控制 在 尽管如此
[ɒv; əv] [wɒt] [ðiːz] [rɪ'beljəs] ,
of what these rebellious ,
的 什么 这些 叛逆的 ,

“你可以看到，尽管有这些叛乱分子，计算机系统仍然完全在我们的控制之下，

[ˌʌndə'graʊnd] [gruːps] [seɪ] . "
underground groups say . "
地下 团体 说 . "

地下组织表示。

" [ˌʌndə'graʊnd] [gruːps] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [tæntɚ] ['maɪldli] .
" Underground groups ? " asked Mr . Tanter mildly .
" 地下 团体 ? " 问 先生 . 坦特 轻微地 .

“地下组织？”坦特先生温和地问道。

[dʒʌst][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][blɪŋk] [ðɪs] [taɪm] .
Just his left eye seemed to blink this time .
只是 他的 左边 眼睛 似乎 到 眨 这 时间 .

这一次，似乎只有他的左眼眨了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['veriɪst] [twɪtʃ] .
And the edge of his mouth gave the veriest twitch .
和 这 边缘 的 他的 嘴 给予 这 最真实的 抽搐 .

他的嘴角微微抽动了一下。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [kreɪtən] , " [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ðə; ði] [prɪmz] .
" Oh , you know , " said Krayton , " the organization that calls itself the Prims .
" 哦 , 你 知道 , " 说 克雷顿 , " 这 组织 那 呼叫 本身 这 原始 .

“哦，你知道的，”克雷顿说，“那个自称为‘原始派’的组织。”

[prɪm][fɔː(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] .
Prim for Primitive .
普里姆 为了 原始 .

Prim 代表原始人。

[ðeɪ] [liːv] ['lɪt(ə)l] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ə'raʊnd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ['sɪstəm] .
They leave little cards and pamphlets around damning the Computer System .
他们 离开 小的 牌 和 小册子 大约 令人震惊的 这 电脑 系统 .

他们到处留下小卡片和小册子，谴责计算机系统。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I saw one the other day .
我 锯 一 这 其他 天 .

我前几天看到过一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ]['taɪt(ə)l] [splæʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] : ['aʊə(r)] [njuː] ['taɪrənt] — [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
It had a big title splashed across it : our new tyrant — the computer .
它 有 一个 大的 标题 溅起 穿过 它 : 我们的 新的 暴君 — 这 电脑 .

它的醒目标题赫然醒目：我们的新暴君——计算机。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz]
The article complained that some of the new labor and food regulations
这 文章 抱怨 那 一些 的 这 新的 劳动 和 食物 法规
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['riːzənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
were the result of conscious reasoning on the part of The Computer .
是 这 结果 的 有意识的 推理 在 这 部分 的 这 电脑 .

文章抱怨说，一些新的劳动和食品法规是计算机经过有意识的推理而制定的。

[dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
Devices to build the Computer bigger and bigger and bigger at the
设备 到 建造 这 电脑 大 和 大 和 大 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkəz] .
expense of ordinary workers .
费用 的 普通的 工人 .

以牺牲普通工人的利益为代价，制造出越来越大、越来越庞大的计算机的设备。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
You know the sort of thing . "
你 知道 这 种类 的 事物 . "

你知道那种事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stændəd] [ɪz]['ɡəʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" But it is true that the living standard is going down all the time ,
" 但 它 是 真的 那 这 活的 标准 是 去 向下 全部 这 时间 ,

“但生活水平确实一直在下降。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [tæntɚ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'femərəl] [smaɪl] .
isn't it ? " asked Mr . Tanter , keeping his ephemeral smile .
不是 它 ? " 问 先生 . 坦特 , 保持 他的 短暂的 微笑 .

"难道不是吗？"坦特先生问道，脸上挂着转瞬即逝的微笑。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['deθs] [ʌp] [ɪn] - ?
" What about those three thousand starvation deaths up in Hydroburgh ?
" 什么 关于 那些 三 千 饥饿 死亡人数 向上 在 - ?

"那么海德罗堡那三千名死于饥饿的人呢？"

" [kreɪtən] [weɪvd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hænd] .
" Krayton waved an impatient hand .
" 克雷顿 挥手 一个 不耐烦 手 .

克雷顿不耐烦地挥了挥手。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
" There will always be problems like that here and there .
" 那里 将要 总是 是 问题 喜欢 那 这里 和 那里 .

"总会有一些这样的问题时有发生。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'trəʊl] [ræk] .
" He turned and stared almost reverently at the long control rack .
" 他 转向 和 凝视 几乎 虔诚地 在 这 长的 控制 架子 .

他转过身，几乎带着敬畏的神情凝视着长长的控制架。

" [biː; bi] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] . "
" Be thankful we have The Computer to solve them . "
" 是 感恩 我们 有 这 电脑 到 解决 他们 . "

"我们应该庆幸有计算机来解决这些问题。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðæt] ['beɪsɪk] ['kɑːbən] ['ʃɪpmənt] [daʊn] [hɪə(r)]
" But the deaths were due to diverting that basic carbon shipment down here
" 但 这 死亡人数 是 到期的 到 转移注意力 那 基本的 碳 运输 向下 这里
[tuː; tə] [kəm'pjuːtə(r)] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pjuːtə(r)] - ['bɪldɪŋ] ,
to Computer City for computer - building ,
到 电脑 城市 为了 电脑 - 建筑 ,

"但造成人员死亡的原因是，原本用于生产电脑的基础碳运输被转移到了电脑城。"

[wɜːrnt] [ðeɪ] ? "
weren't they ? "
不是 他们 ? "

难道不是吗？

" [naʊ] , [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪmz] [kæn; kən] [biː; bi] ?
" Now , there — you see how powerful the propaganda of the Prims can be ?
" 现在 , 那里 — 你 看 如何 强大的 这 宣传 的 这 原始 能 是 ?

"现在，你看——原始派的宣传有多强大了吧？"

" [kreɪtən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
" Krayton put his hands on his hips .
" 克雷顿 放 他的 双手 在 他的 臀部 .

克雷顿双手叉腰。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] [truː] !
" That statement is not true !
" 那 陈述 是 不是 真的 !

"那句话不是真的！"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt] [truː] [æt; ət] [ɔːl] !
It simply isn't true at all !
它 简单地 不是 真的 在 全部 !

这根本不是真的！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈænlˌaɪz] [ɒn][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡəʊ] .

It was analyzed on The Computer some days ago .

它 曾是 分析 在 这 电脑 一些 天 前 .

几天前，《计算机》杂志对此进行了分析。

[hɪə(r)] , [let][ˌem ˈiː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Here , let me show you .

这里 , 让 我 展示 你 .

来，我给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˈsevrəl] [steps] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [əˈɡen] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæn(ə)l] .

" He took several steps down the corridor again and stopped at another panel .

" 他 采取 一些 步骤 向下 这 走廊 再次 和 停止 在 其他 控制板 .

他再次沿着走廊走了几步，然后停在了另一块面板前。

" [wiː; wi][fɜːst] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveəriəs] [dɪˈpɑːrtmənts] — [fuːd] , [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,

" We first collected from the various departments — Food , Production ,

" 我们 第一的 集 从 这 各种各样的 部门 — 食物 , 生产 ,

“我们首先从各个部门收集数据——食品部、生产部、

[ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ɔːl][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ˈdeθs] [ɪn]

Labor and so forth — all the possible causes of the starvation deaths in

劳动 和 所以 前进 — 全部 这 可能的 原因 的 这 饥饿 死亡人数 在

- .

Hydroburgh .

- .

劳动等等——所有可能导致海德罗堡饥荒死亡的原因。

[kəmˈpjuːtə(r)][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][hæd; həd][ɪts] [məˈʃiːn] [trænzˈleɪt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsɪmbəlz] .

Computer Administration had its machine translate them into symbols .

电脑 行政 有 它是 机器 翻译 他们 进入 符号 .

计算机管理部门让机器将它们翻译成符号。

[wɪr] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [njuː] [plɑːnt][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ,

We're getting a huge new plant and machine addition over at Administration ,

是 获得 一个 巨大的 新的 植物 和 机器 添加 超过 在 行政 ,

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

by the way .

经过 这 方式 .

顺便一提，行政部门那边要添置一批新的大型厂房和机器设备。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi] [ˈsɪmpli] [ˈredʒɪstəd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)]

" At any rate , we simply registered all the possible causes with the Master

" 在 任何 速度 , 我们 简单地 挂号的 全部 这 可能的 原因 和 这 掌握

[kəmˈpjuːtə(r)] ,

Computer ,

电脑 ,

总之，我们只是将所有可能的原因都登记到了主计算机上。

[θruː] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːkɪt] [mɑːkt] [vəˈlɪdəti] [sɪˈlektə(r)] .

threw in this circuit marked Validity Selector .

扔 在 这 电路 标记 有效性 选择器 .

加入了这个标有“有效性选择器”的电路。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] [pɪkt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ˈvælɪd] .

Out of all those causes The Computer picked the one that was most valid .

出去 的 全部 那些 原因 这 电脑 挑选 这 一 那 曾是 最多 有效的 .

计算机从所有这些原因中选出了最合理的那个。

[ðə; ði] - ['trædʒədi][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][læk][ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
The Hydroburgh tragedy was due to lack of foresight on the part of
这 - 悲剧 曾是 到期的 到 缺少 的 远见 在 这 部分 的
- [p'lænəz] .
Hydroburgh's planners .
- 规划者 .

海德罗堡的悲剧是由于海德罗堡规划者缺乏远见造成的。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['stɒkpaɪl] [ɒv; əv]['beɪsɪk]['kɑːbən][ðə; ði] [θɪŋ] ['nevə(r)] [wʊd]
If they'd had a proper stockpile of basic carbon the thing never would
如果 他们会 有 一个 恰当的 储存 的 基本的 碳 这 事物 绝不 会
[hæv; həv] ['hæpənd] . "
have happened . "
有 发生 . "

如果他们有足够的碳储备，这件事就不会发生。

" [bʌt; bət][nəʊ] [kə'mjuːnəti] ['evə(r)] ['stɒkˌpaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" But no community ever stockpiles , " said the little man .
" 但 不 社区 曾经 库存 , " 说 这 小的 男人 .

"但是没有哪个社区会囤积物资,"矮个子男人说。

" [ðæt] , " [sed] [kreɪtən] , " ['dʌznt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] .
" That , " said Krayton , " doesn't alter the fundamental fact .
" 那 , " 说 克雷顿 , " 不 改变 这 基本的 事实 .

"那,"克雷顿说，"并不能改变基本事实。"

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)]['nevə(r)][laɪz] .
The Computer never lies .
这 电脑 绝不 谎言 .

电脑从不说谎。

" [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" He drew himself up stiffly as he said this .
" 他 画 他自己 向上 僵硬地 作为 他 说 这 .

他说这话时，身体僵硬地挺直了。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][wɔːl] .
Then abruptly he consulted the chronometer on the far wall .
然后 突然 他 咨询 这 计时器 在 这 远的 墙 .

然后他突然看向远处墙上的计时器。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [tæntɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excuse me just a moment , Mr . Tanter , " he said .
" 原谅 我 只是 一个 片刻 , 先生 . 坦特 , " 他 说 .

"坦特先生，请稍等片刻,"他说。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['deɪli] [tæks][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['faɪnæns] .
" It's time to feed the daily tax computation from Finance .
" 它是 时间 到 喂养 这 日常的 税 计算 从 金融 .

"现在是时候从财务部门输入每日税收计算数据了。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] — [ðə; ði] [njuː] ['tæksɪz] , [juː; jʊ]
We have to start a little earlier on that these days — the new taxes , you
我们 有 到 开始 一个 小的 早些时候 在 那 这些 天 — 这 新的 税收 , 你
[nəʊ] .
know .
知道 .

如今，我们必须更早地开始应对新税收问题。

" [æz; əz] [kreɪtən] [muːvd] [ɒf] - [θɪn] [smaɪl] ['waɪdnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" As Krayton moved off Tanter's thin smile widened just a little .
" 作为 克雷顿 已搬 离开 - 薄的 微笑 扩大 只是 一个 小的 .

"当克雷顿离开时，坦特的笑容微微扩大了一些。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kreɪtən] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [stept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒd] ,
As soon as Krayton was out of sight he stepped with his odd ,
作为 很快 作为 克雷顿 曾是 出去 的 视线 他 步 和 他的 奇怪的 ,

克雷顿一消失在视线中，他就迈着古怪的步伐走了过来。

[krəʊ] - [laɪk] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði][njuːˈmerɪk(ə)l][ˈpæn(ə)l] , [pʌntʃt] [tuː] - [plʌs] - [tuː] , [ðen] [əˈdʒʌstɪd]
crow - like stride to the numerical panel , punched two - plus - two , then adjusted
乌鸦 - 喜欢 步幅 到 这 数值 控制板 , 拳击 二 - 加 - 二 , 然后 调整
[ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ˈpɔɪntə(r)][tuː; tə][həʊld] .
the Operations pointer to hold .
这 运营 指针 到 抓住 .

像乌鸦一样大步走到数字面板前，按下"二加二"，然后调整运算指针使其保持。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʌntʃt] [θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [ænd; ənd][həʊld][wʌns][mɔː(r)] .
After that he punched three - plus - one , and hold once more .
后 那 他 拳击 三 - 加 - 一 , 和 抓住 一次 更多的 .

之后他打了三加一拳，又一次保持住了。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [sɪˈlektə(r)] , [swɪtʃt] [ðə; ði][njuːˈmerɪk(ə)l][ˈpæn(ə)l][ɪn] ,
He moved over to the Validity Selector , switched the numerical panel in ,
他 已搬 超过 到 这 有效性 选择器 , 切换 这 数值 控制板 在 ,
[kləʊzd] [ðə; ði] [ˈsɜːkɪt] .
closed the circuit .
关闭 这 电路 .

他走到有效性选择器旁，拨动数字面板，闭合电路。

[ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kənˈtrəʊl] [ræk] : " [θriː] - [plʌs] - [wʌn]
In his dry voice he murmured to the whole control rack : " Three - plus - one
在 他的 干燥 嗓音 他 低声说道 到 这 所有的 控制 架子 : " 三 - 加 - 一
[meɪks] [fɔː(r)] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] [meɪks] [fɔː(r)] .
makes four , two - plus - two makes four .
制作 四 , 二 - 加 - 二 制作 四 .

他用干巴巴的声音对着整个控制台低声说道："三加一等于四，二加二等于四。"

[θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] — [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [truː] .
Three - plus - one , two - plus - two — tell me which is really true .
三 - 加 - 一 , 二 - 加 - 二 — 告诉 我 哪个 是 真的 真的 .

三加一，二加二——告诉我哪个才是真的。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][kəmˈpjuːtə(r)][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz] [klɪkt] [ænd; ənd] [tjuːbz] [ɡləu] [æz; əz][ðə; ði]
" All through the master computer relays clicked and tubes glowed as the
" 全部 通过 这 掌握 电脑 继电器 点击 和 管子 发光 作为 这
[ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌb] - [kəmˈpjuːtəz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [tɜːmz] .
problem was sent to all the sub - computers in their own special terms .
问题 曾是 发送 到 全部 这 子 - 计算机 在 他们的 自己的 特别的 条款 .

"整个主计算机继电器咔哒作响，电子管发光，问题以各自的特殊方式发送到所有子计算机。

[fuːd] , [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈleɪbə(r)] , [ˈpʌblɪk] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [wɔː(r)] , [piːs] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]
Food , Production , Labor , Public Information , War , Peace , Education , Science and
食物 , 生产 , 劳动 , 民众 信息 , 战争 , 和平 , 教育 , 科学 和
[səʊ] [fɔːθ] .
so forth .
所以 前进 .

食品、生产、劳动力、公共信息、战争、和平、教育、科学等等。

[ɔːl] [ˈəʊvə(r)][kəmˈpjuːtə(r)] [ˈsɪti] [ðə; ði][sˈəʊlənˌɔɪdz] [muːvd] [ðeə(r)][ˈkɒntækts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪləmənts]
All over Computer City the solenoids moved their contacts and the filaments
全部 超过 电脑 城市 这 螺线管 已搬 他们的 联系方式 和 这 丝状物
[tɜːnd] [ˈtʃeri] [red] .
turned cherry red .
转向 樱桃 红色的 .

整个电脑城里，电磁阀的触点都在移动，灯丝变成了樱桃红色。

[ˈɒsɪleɪtɪŋ] [ˈsɜːkɪts] [hʌmd] [ˈsaɪləntli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [kjuː] .
Oscillating circuits hummed silently to themselves in perfect Q .
振荡 电路 哼唱 默默 到 他们自己 在 完美的 问 .

振荡电路以完美的Q值静静地嗡嗡作响。

[ðə; ði][laɪf] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌhɪstəˈriːsɪs] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɒb] [əˈlɒŋ] [ˈwaɪərz][ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)lz] .
The life warmth of hysteresis pulsed and throbbed along wires and channels .
这 生活 温暖 的 滞后现象 脉冲 和 悸动 沿着 电线 和 频道 .

磁滞回线的生命热流沿着导线和通道脉动跳动。

[θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] — [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [truː] .
Three - plus - one , two - plus - two — tell me which is really true .
三 - 加 - 一 , 二 - 加 - 二 — 告诉 我 哪个 是 真的 真的 .

三加一，二加二——告诉我哪个才是真的。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [krɪs] - [krɒst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [əˈraʊnd] , [əˈbaʊt] , [ˈtʃekɪŋ] , [krɒs] - [ˈtʃekɪŋ] ,
The problem criss - crossed in and out , around , about , checking , cross - checking ,
这 问题 克里斯 - 交叉 在 和 出去 , 大约 , 关于 , 检查 , 叉 - 检查 ,

问题错综复杂，反复检查、交叉核对。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈtʃekɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)] - [θɔːt] - [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɒbləm] .
re - checking as The Computer ' thought ' about the problem .
关于 - 检查 作为 这 电脑 - 想法 - 关于 这 问题 .

计算机“思考”问题后，再次进行检查。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [truː] ?
Which was really true ?
哪个 曾是 真的 真的 ?

哪个才是真相?

[ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)] [kreɪtən] [rɪˈtɜːnd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ɡet] [red]
Even before Krayton returned parts of The Computer had begun to get red
甚至 前 克雷顿 返回 部分 的 这 电脑 有 开始 到 得到 红色的
[hɒt] .
hot .
热的 .

甚至在克雷顿回来之前，电脑的某些部分就已经开始发热了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌmd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz][ˈriːleɪz; rɪˈleɪz][ˈɡəʊɪŋ] [bæk]
It hummed in some places and in the other places relays going back
它 哼唱 在 一些 地方 和 在 这 其他 地方 继电器 去 后退
[ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈhelθi] [ˈrætlɪŋ] [nɔɪz] .
and forth in indecision made an unhealthy rattling noise .
和 前进 在 优柔寡断 制成 一个 不良 嘎嘎作响 噪音 .

有些地方发出嗡嗡声，而另一些地方则发出犹豫不决的来回切换的继电器发出不健康的嘎嘎声。

[ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstə(r)] . [tæntɚ] [biːmd] [ˈhæpɪli] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Little Mr . Tanter beamed happily to himself as he recalled the words of
小的 先生 . 坦特 光束 快乐地 到 他自己 作为 他 召回 这 字 的
[æn; ən][əʊld][dəˈrektɪv; daɪˈrektɪv][ðə; ði][kəmˈpjuːtə(r)][ɪtˈself][hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv]
an old directive The Computer itself had issued in the matter of
一个 老的 指示 这 电脑 本身 有 发布 在 这 事情 的
[ˈpʌblɪk] [θɔːt] [kənˈtrəʊl] .
public thought control .
民众 想法 控制 .

坦特先生想起计算机自己曾经发布的关于公众思想控制的一条旧指令，不禁高兴地咧嘴笑了。

[wen] [ə; eɪ] [breɪn] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [tuː] ['æbsəluːtli] ['iːkwəl] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn]
When a brain is faced with two absolutely equal alternatives complete breakdown
什么时候 一个 脑 是 面对 和 二 绝对地 平等的 替代方案 完全的 分解

[ɪn'veəriəbli] [rɪ'zʌlts] .
invariably results .
总是 结果 .

当大脑面对两个完全相同的选择时，必然会导致彻底崩溃。

['mɪstə(r)] . [tæntɚ] [kept] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [kreɪtən]
Mr . Tanter kept smiling and rocked back and forth on his feet as Krayton
先生 . 坦特 保留 微笑 和 摇滚 后退 和 前进 在 他的 脚 作为 克雷顿

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

坦特先生面带微笑，像克雷顿一样来回摇晃着双脚。

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [mæs] [ɒv; əv]
Before nightfall The Computer would be a useless and overheated mass of
前 黄昏 这 电脑 会 是 一个 无用 和 过热 大量的 的

['plæstɪk] [ænd; ənd] ['met(ə)l] !
plastic and metal !
塑料 和 金属 !

夜幕降临之前，电脑就会变成一堆毫无用处且过热的塑料和金属！

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['fəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
He took a printed folder from his pocket and casually dropped it on
他 采取 一个 打印 文件夹 从 他的 口袋 和 随意地 掉落 它 在

[ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the floor where someone would be sure to find it .
这 地面 在哪里 某人 会 是 当然 到 寻找 它 .

他从口袋里掏出一个打印好的文件夹，随手扔在地上，想着肯定会有人捡到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðə; ði] [prɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ə'raʊnd] .
It was one of the pamphlets the Prims were always leaving around .
它 曾是 一 的 这 小册子 这 原始 是 总是 离开 大约 .

这是普里姆斯经常四处散发的小册子之一。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [mɑːtʃ] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe March 1954 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 行进 - .

转录者注：本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷